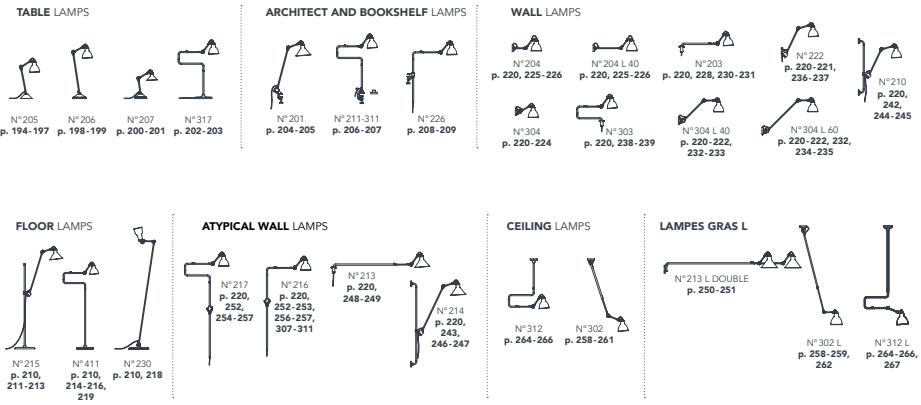


TABLE, FLOOR, CEILING & WALL LAMPS

LAMPE GRAS de Bernard-Albin Gras



LES DOUBLES DE GRAS



TECHNICAL INFORMATIONS P. 350



de
Bernard-
Albin Gras

LA LAMPE GRAS™

Français • UNE ICÔNE DU XX^e SIÈCLE

En 1921, Bernard-Albin Gras crée une gamme de lampes pour l'industrie et les bureaux d'études. La Lampe GRAS est étonnante par son ergonomie et la simplicité de sa mécanique – ni vis, ni soudure – qui lui confère une robustesse à toute épreuve. Mais Bernard-Albin Gras est aussi un des premiers designers du xx^e siècle: non content d'innover, il ajoute à ses créations une esthétique fonctionnelle originale notamment dans le dessin des bases et des bielles.

Très rapidement, Le Corbusier, séduit par la modernité de son dessin et sa qualité d'utilisation, adopte la gamme des lampes GRAS et l'intègre dans son agence ainsi que dans ses nombreuses réalisations à travers le monde. La Lampe GRAS entre alors dans la légende. Suivront Robert Mallet-Stevens, Jacques-Emile Ruhlmann, Eileen Gray, mais également Sonia Delaunay, Georges Braque... C'est la première fois dans l'histoire de l'éclairage qu'une lampe est utilisée dans les ateliers, les maisons et les appartements. Aujourd'hui cette lampe est collectionnée par les amateurs à travers le monde notamment en France, aux États-Unis et au Japon. Le sens inné de l'esthétique de Bernard-Albin Gras a traversé le temps.

DCW éditions a acquis l'exclusivité des droits de la gamme des lampes GRAS.

English • AN ICON OF 20TH CENTURY

In 1921 **Bernard-Albin Gras** designed a series of lamps for use in offices and in industrial environments. The **Lampe GRAS**, as it was subsequently called, was astounding in its simple, robust and yet very ergonomic design. There are neither screws nor welded joints in the basic form.

In 1927 the Ravel company purchased the patent and started production of the Lampe GRAS. Bernard-Albin Gras was one of the most innovative designer of the 20th century. The functional esthetic of his lamps and especially the design of details such as those of the articulated brackets, supports and bases were truly original and far ahead of his time.

Early on Le Corbusier was seduced by the modern design and userfriendliness of the lamps and became one of Bernard-Albin Gras most enthusiastic supporters using the lamps in his own offices as well as employing them in numerous architectural projects all over the world. Others such as Robert Mallet-Stevens, Jacques Emile Ruhlmann and Eileen Gray followed this trend as well. Furthermore, such well-known artists as Sonia Delaunay and Georges Braque also used these lamps in their studios. For the first time in history, a lamp was equally popular in professional as well as in residential

applications. Today, the Lampe GRAS has become sought after a collector's item all over the world, most notably in France, in the United States and in Japan. Bernard-Albin Gras talented and visionary design has proven to be timeless.

DCW éditions has acquired exclusive rights for the range of Lampes GRAS.

Deutsch • EIN IKONE DES 20. JAHRHUNDERTS

1921 entwickelte **Bernard-Albin Gras** eine Serie von Leuchten für Industrie und Konstruktionsbüros. Die **Lampe GRAS** – wie sie künftig benannt wird, verblüfft durch ihre Ergonomie und einfache Mechanik: keine Schraube, keine Schweissnaht und sie überzeugt durch ihre Robustheit und Langdauerhaftigkeit.

1927 erwirbt die Firma Ravel das Patent und startet mit der Produktion der Lampe GRAS. Bernard-Albin Gras war einer ersten Designer des 20. Jahrhunderts. Er fügte der Funktion ein sensibles Design und eine auch heute akzeptierte Formensprache

hinzu. Die Details der Beweglichkeit und die spezielle Formgebung des Sockels überzeugen immer wieder. Technische Finessen wie die einzigartige Arretierung der Glieder und der Neigung zaubern ein Lächeln hervor. Bald überzeugt die Lampe GRAS Le Corbusier durch Ihre Funktionalität und ihrem einzigartigen Design. Als ein begeisterter Nutzer setzt er die Leuchte in seinen eigenen Büros ebenso ein wie in zahlreichen Projekten weltweit. Andere wie Robert Mallet-Stevens, Jacques Emile Ruhlmann, Eileen Gray sind ebenso begeistert wie auch Sonia Delaunay, Georges Braque u.v.a.. Das erste Mal in der Geschichte wird eine Leuchte im professionellen Bereich wie der Büros oder der Industrie ebenso eingesetzt wie im privaten Umfeld, und damit wird die Lampe GRAS zur Legende.

Heute ist die Lampe GRAS ein gefragtes Sammlerstück insbesondere in Frankreich, den Vereinigten Staaten, in Japan und der Schweiz. Bernard-Albin Gras' visionäres Design überdauert die Zeiten!

DCW éditions hat die exklusiven Markenrechte erworben der Lampe GRAS.

Italiano • UN'ICONA DEL XX SECOLO

Nel 1921 **Bernard-Albin Gras** ha disegnato una serie di lampade per uso in uffici ed in ambienti industriali. La **Lampe GRAS**, come fu successivamente denominata, era eccezionale per il suo design semplice, robusto anche se eccessivamente ergonomico. Non vi sono né viti né giunti saldati nella forma di base.

Nel 1927 la società Ravel ne ha acquistato il brevetto ed ha dato avvio alla produzione delle lampade GRAS. Bernard-Albin Gras è stato uno dei più innovativi designer del 20mo secolo. L'estetica funzionale delle sue lampade ed in particolare il design dei dettagli come quelli dei bracci, steli, staffe e basi erano effettivamente originali e molto avanti rispetto ai tempi.

In precedenza Le Corbusier è stato sedotto dal moderno design e dalla facilità d'uso delle lampade e divenne uno dei più entusiasti sostenitori di Bernard-Albin Gras facendo



uso delle lampade nei suoi uffici e facendone uso in numerosi progetti architettonici in tutto il mondo. Altri come Robert Mallet-Stevens, Jacques Emile Ruhlmann ed Eileen Gray hanno seguito questo trend. Inoltre, famosi artisti come Sonia Delaunay e Georges Braque hanno anche utilizzato queste lampade nei loro studi.

Per la prima volta nella storia, una lampada era parimenti popolare in applicazioni professionali e residenziali. Al giorno d'oggi, la Lampe GRAS è richiesta in tutto il mondo come un oggetto da collezione, principalmente in Francia, negli Stati Uniti ed in Giappone. Il design visionario e di talento di Bernard-Albin Gras ha dimostrato di essere atemporale.

DCW éditions ha ottenuto i diritti esclusivi per la gamma delle Lampes GRAS.

COLLECTION | LA LAMPE GRAS

Español • UN ICONO DEL SIGLO XX

En 1921, Bernard-Albin Gras creó una gama de lámparas para la industria y las oficinas. La Lampe GRAS sorprende por su ergonomía y por la sencillez de su mecánica – ni tornillos, ni soldaduras – que le ofrecen una robustez a toda prueba. Pero Bernard-Albin Gras también es uno de los primeros diseñadores del siglo XX: además de innovar, añade a sus creaciones una estética funcional original, en particular en el diseño del hierro fundido y de las bielas.



Le Corbusier dans son atelier

Por primera vez en la historia de la iluminación, una lámpara se utiliza en las fábricas y en las casas. Hoy, esta lámpara se colecciona en todo el mundo, en particular en Francia, Estados Unidos y Japón. El sentido innato de la estética de Bernard-Albin Gras perdura en el tiempo.

DCW éditions ha adquirido la exclusiva de los derechos de la gama de las lámparas GRAS.



LES COULEURS DE GRAS

par Pierre Bonnefille

Français • Nous avons demandé à Pierre Bonnefille, coloriste talentueux, Maître d'Art, d'habiller de couleurs les réflecteurs de la lampe GRAS. Le ROUGE BOLUS, ce rouge mystérieux qui donne aux feuilles d'or ses reflets. Le JAUNE CALME et silencieux, couleur de l'huile des machines. Le BLEU CARBONE en souvenir du papier carbone. Le BLANC NEIGE, avec intérieur blanc ou cuivre. Le NOIR des nuits profondes, avec intérieur blanc ou cuivre. Le CUIVRE CHAUD pour les nuits douces.

English • We invited Pierre Bonnefille, a talented colourist and a "Maître d'Art" to colour the Lampe GRAS. Lampshades RED BOLUS the mysterious red that gives gold leaf its shimmering qualities. "RESTFUL" YELLOW, colour of machine oil, DEEP BLUE, reminiscent of that used in carbon paper, WHITE of the snow, with white inside or copper inside, DARK BLACK of the night, with white inside or copper inside. HOT COPPER for sweet night.

Deutsch • Pierre Bonnefille, ein talentierter Farbkünstler und "Maître d'Art", setzt charakteristische Akzente der Lampenschirme der Lampe GRAS. Das ROUGE BOLUS, ein Rot, das dem Blattgold seinen leuchtenden Charakter gibt. RUHIGES GELB, die Farbe des Maschinenöls. TIEFES BLAU erinnert an das Kohlepapier. Schneewittchen, innen weiß oder kupferfarbig. DAS SCHWARZ der dunklen Nächte, innen weiß oder kupferfarbig. WARMES KUPFER für besinnliche und müsige Nächte.



Pierre Bonnefille

Italiano • Abbiamo invitato Pierre Bonnefille, un colorista di talento, "Maître d'Art", di rivestire di colore i riflettori della Lampe GRAS. "ROSSO BOLUS", misterioso "rosso bolus", quel rosso che dà i suoi riflessi alle foglie d'oro GIALLO "RIPOSANTE", il colore dell'olio per macchine BLU PROFONDO, che ricorda la carta colorata BIANCO DELLA NEVE, con interno bianco o rame NERO SCURO, con interno bianco o rame RAME CALDO per una dolce notte.

Español • Hemos pedido al "Maestro" Pierre Bonnefille, colorista de gran talento, que vista con colores los reflectores de la lámpara GRAS. El ROJO BOLUS, un rojo enigmático, misterioso que proporciona un reflejo dorado a las hojas. Un AMARILLO TENUE, del color del aceite industrial. El AZUL CARBONE, que nos recuerda el azul del papel carbón. El BLANCO APAGADO, con el interior blanco o color cobre. El NEGRO de las noches profundas, con el interior blanco o cobrizo. El COLOR COBRE, cálido para las noches apacibles.

Pierre Bonnefille is the creator of the ARGILE range of paints.

www.pierrebonnefille.com / www.argile-peinture.com

LES RÉFLÉC- TEURS DE GRAS



Français • Chaque Lampe GRAS (excepté la N° 230, N° 207, L) peut recevoir 2 formes de réflecteurs, en 13 finitions dont 6 en cuivre et 1 en verre sablé. Facile à changer: 20 secondes!

English • All Lampe GRAS (except for N° 230, N° 207, L) can take 2 kinds of shades, in 13 different finishes of which 6 of copper and 1 frosted glass. Easily changed: 20 seconds!

Deutsch • Alle Lampe GRAS – Leuchten sind in zwei Lampenschirm-Formen erhältlich (mit Ausnahme der N° 230, N° 207, L), in 13 Ausführungen, davon 6 mit Kupfer und 1 Satiniertes Glas. Einfach auszutauschen: in 20 Sekunden!

Italiano • Tutte le Lampe GRAS (ad eccezione della N° 230, N° 207, L) puo' prendere 2 tipi di riflettori, in 13 finiture di cui 6 in rame e 1 vetro smerigliato. E' facile da cambiare: 20 secondi!

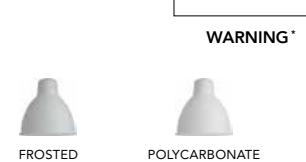
Español • Todas las lámparas GRAS (excepto el mod. N° 230, N° 207, L), admiten dos tipos de reflectores, con 13 acabados, 6 de ellos en cobre y 1 vidrio mate. ¡Fáciles de cambiar, sólo se necesitan 20 segundos!

CONIC



WARNING*

ROUND



WARNING*

OCULIST



WARNING*

GLASS BALL



*WARNING

Le RAW COPPER est livré brut et poli, d'aspect neuf. La patine évolue avec le temps.
The RAW COPPER is delivered as called RAW. The patina will evolve time after time.

LAMPE
DE TABLE
TABLE LAMP

N° 205



FINISHES



BLACK

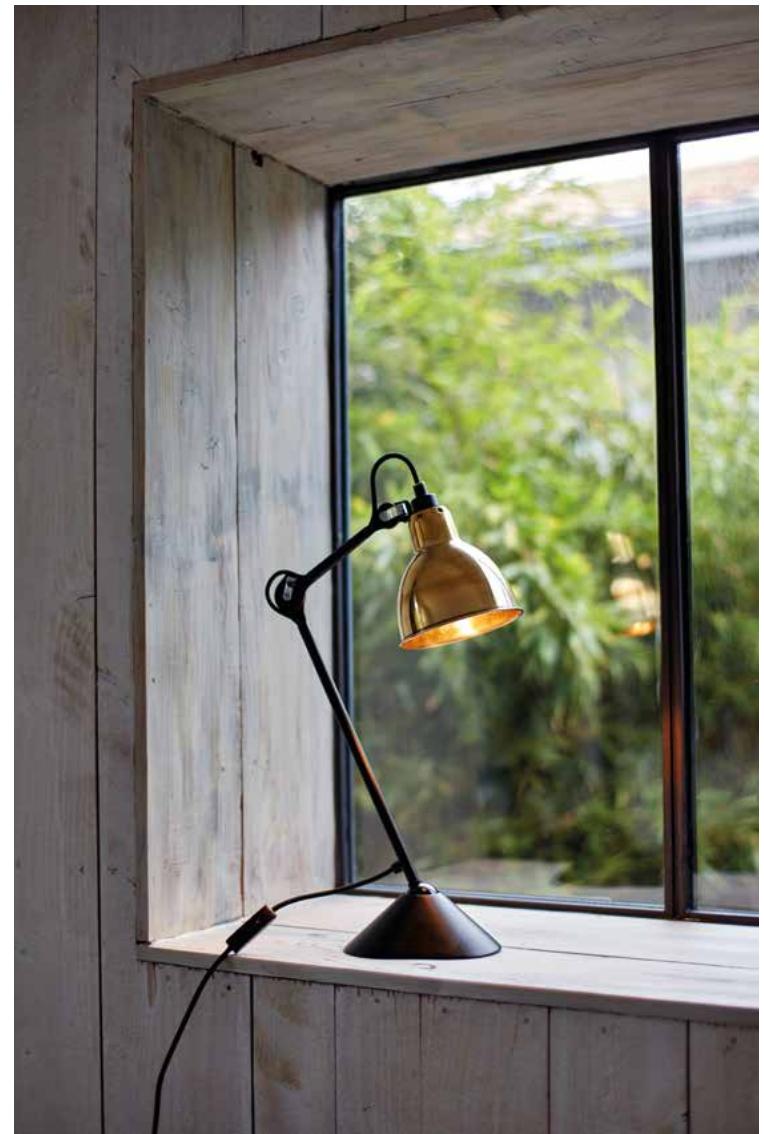


CHROME



WHITE

N° 205 BL-BL



N° 205 BL-RAW-COP



Left page
N°205 WH-
WH-COP

Right page
N°205 BL-
YELLOW

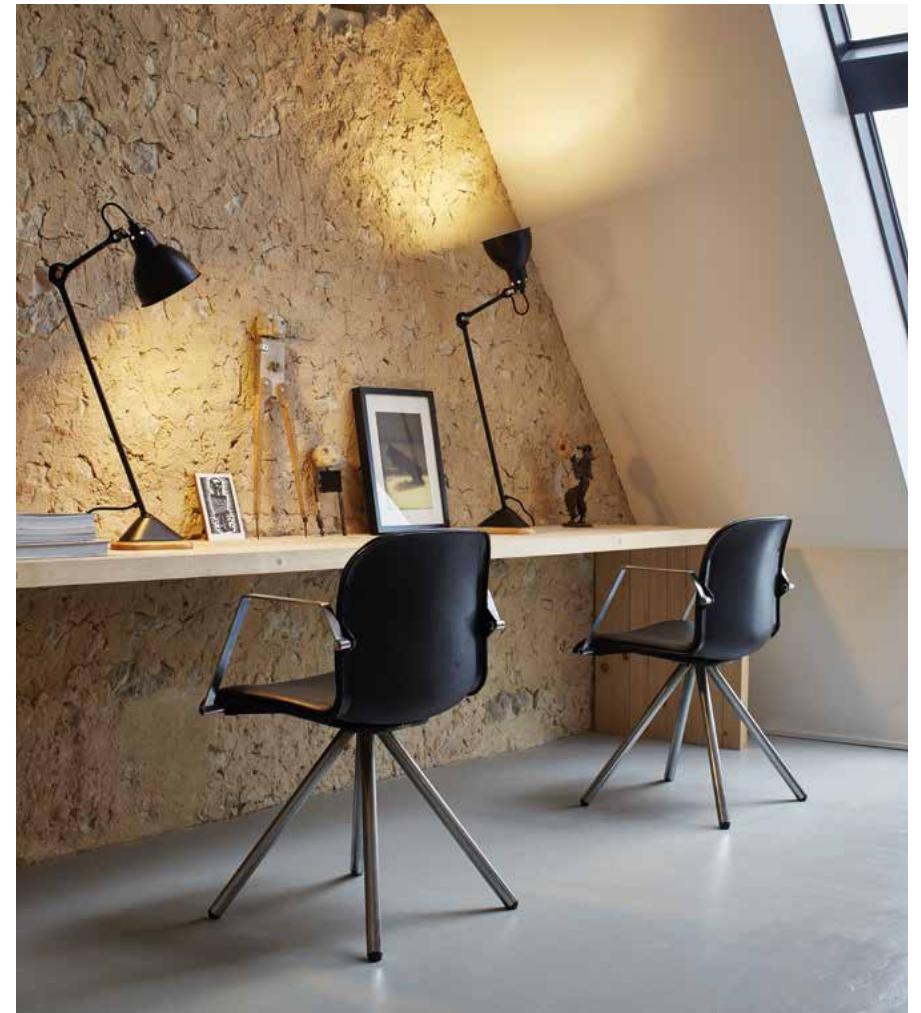


LAMPE
DE TABLE
TABLE LAMP

N° 206



N° 206 BL-BL



N° 206 BL-BL

LAMPE
DE TABLE
TABLE LAMP

N° 207



N° 207 BL-BL



LAMPE
DE TABLE
TABLE LAMP

N° 317



N° 317 BL-BL

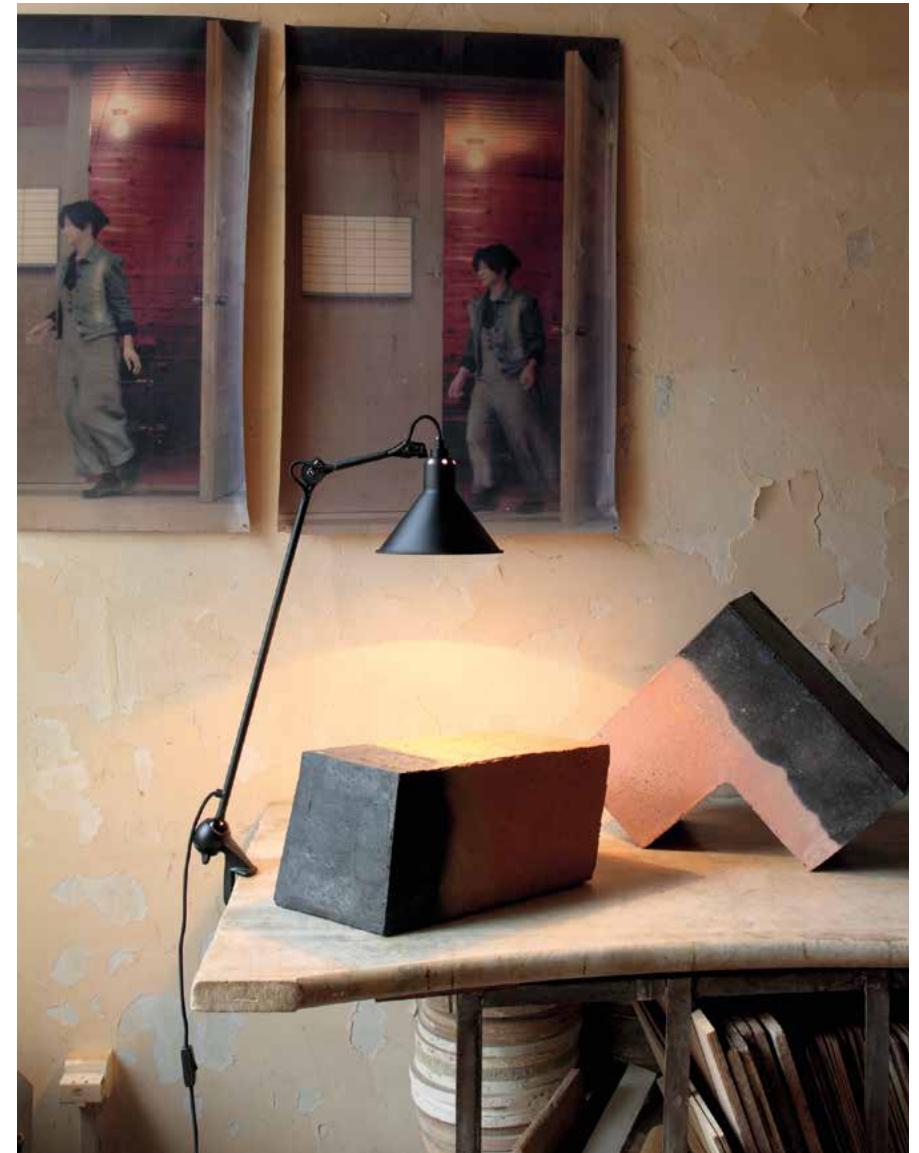


LAMPE
D'ARCHITECTE
ARCHITECT LAMP

N° 201



N° 201 BL-BL



LAMPE D'ARCHITECTE ARCHITECT LAMP

N° 211
- 311



N° 211-311 BL-BL

N° 211-311 est fournie avec 2 fontes: une à visser, et l'autre à serrer.

N° 211-311 is supplied with 2 iron casts: One to be screwed, and the other one to be clamped.



N° 211-311 BL-COP

LAMPE
D'ÉTAGÈRE
CLIP LAMP

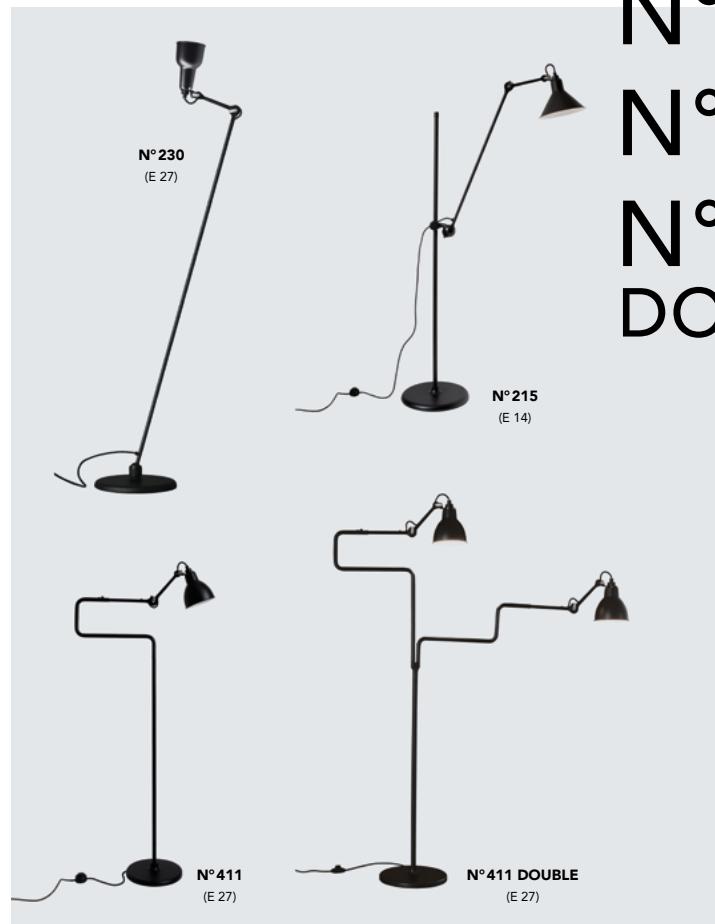
N° 226



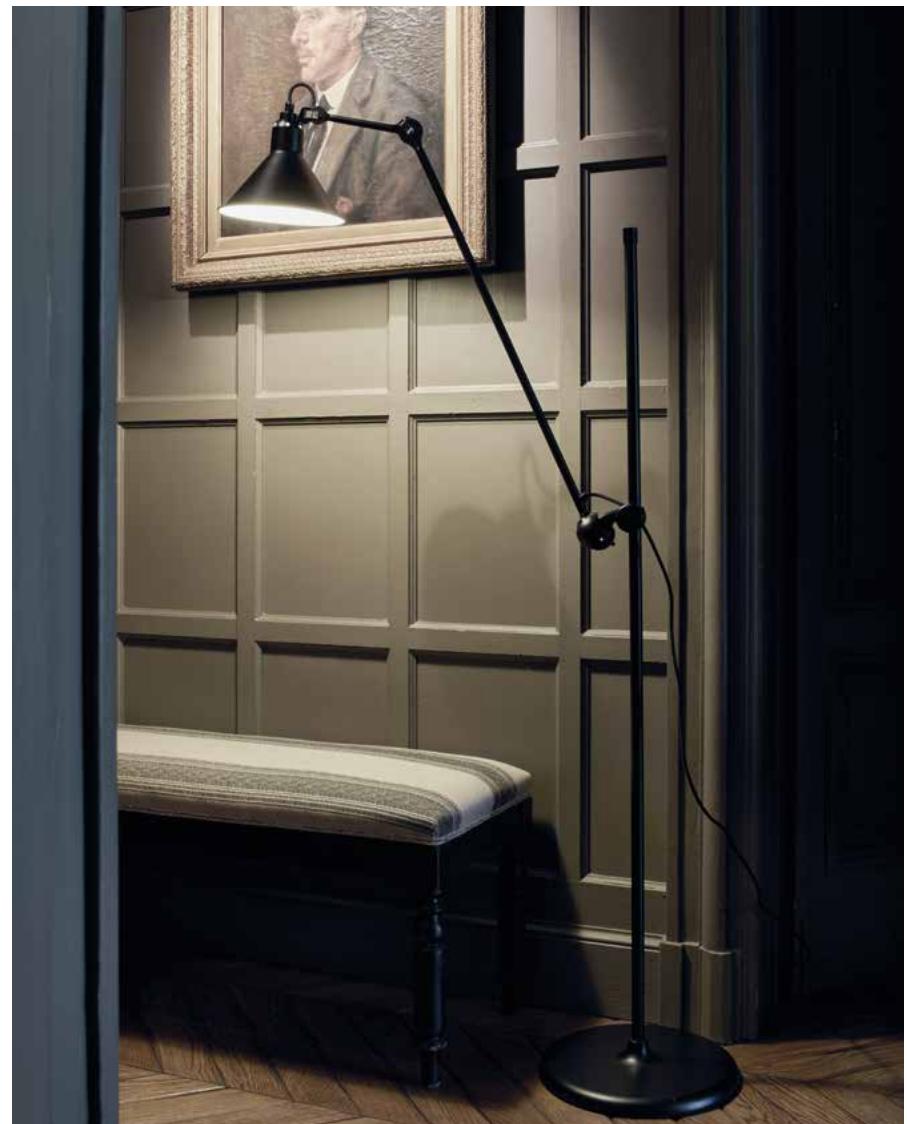
N° 226 BL-BL | N° 226 BL-YELLOW



LAMPADAIRE FLOOR LAMPS



N° 215
N° 411
N° 230
N° 411
DOUBLE



Page 211: N° 215 BL-BL | Pages 212 - 213: N° 215 CH-CH + N° 215 BL-BLUE



LAMPADAIRES FLOOR LAMPS | LA LAMPE GRAS



N° 411 BL-RAW-COP | N° 411 BL-BLUE





N° 411 BL-BL



N° 411 DOUBLE BL-BL



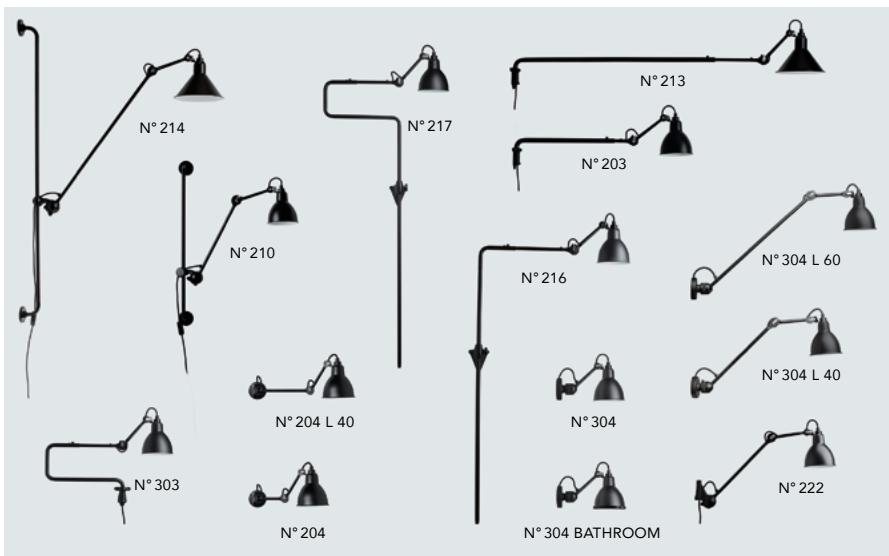
LAMPADAIRE FLOOR LAMPS | LA LAMPE GRAS

219



N° 230 BL-CH | N° 411 DOUBLE BL-YELLOW

APPLIQUES WALL LAMPS



Français • La collection d'appliques Lampe Gras couvre un nombre important d'usages.

L'utilisation d'appliques permet de créer une atmosphère particulière... L'accroche visuel de l'objet et la lumière dégagée personnifient l'espace.

Chaque référence est à l'aise dans de nombreuses situations.

Mais il y a toujours un modèle qui est plus performant qu'un autre, dans une utilisation bien précise.

Par exemple, en tête de lit nous recommandons les appliques N°203, N°204, N°204 L 40, N°210, N°303, N°216 et N°217, et les doubles N°203 Double, N°204 Double, N°303 Double.

Dans les couloirs, entrées, en mural sur un plan de travail... les appliques N°222, N°304, N°304 L 40 ou L 60. Mais ces modèles peuvent aussi être utilisés en plafonnier si la hauteur de plafond est peu élevée.

Pour la salle de bain, dans la collection Lampe Gras, seules les N°304 Bathroom et N°304 OUTDOOR SEA sont IP 64.

English • The Lampe Gras collection covers a wide variety of uses.

Wall-mounted, they contribute to creating a room's atmosphere. The object's appearance and the light it diffuses help to give character to a space.

Each reference can be used in a multitude of settings. But for a given situation, there is always one particular model which corresponds better than all the others for the specific conditions in which it will be used.

For example, for bedheads, we recommend shades N°203, N°204, N°204 L 40, N°210 and N°303.

In corridors, entrances or wall-mounted over a

worktop, shades N°222, N°304, N°304 L 40 or L 60 are ideal. But the same models can also be used as ceiling lamps, provided the ceiling height is not too high.

For the bathroom, in the Lampe Gras collection only models N°304 Bathroom and N°304 OUTDOOR SEA are IP 64.

Deutsch • Die Wandleuchtenkollektion von Lampe Gras ist vielseitig einsetzbar.

Die Wandleuchten ermöglichen es, eine besondere Atmosphäre zu schaffen... Die visuelle Blickfang des Objekts und das tageslichtähnliche Licht vermitteln ein Raumgefühl.

Jedes Produkt verleiht in vielen Situationen ein Gefühl der Entspannung.

Aber es gibt immer ein Modell, das sich in einer bestimmten Anwendung besser eignet als ein anderes. So empfehlen wir für das Kopfende des Bettes die Wandleuchten N°203, N°204, N°204 L 40, N°210, N°303, N°216 und N°217 sowie die Doppelwandleuchten N°203 Double, N°204 Double, N°303 Double.

In Fluren, Foyers, an der Wand über einer Arbeitsfläche... die Wandleuchten N°222, N°304, N°304 L 40 oder L 60. Aber diese Modelle können auch an niedrigen Decken verwendet werden.

Für Badezimmer sind in der Kollektion von Lampe Gras nur N°304 Bathroom und N°304 OUTDOOR SEA IP 64.

Italiano • La collezione di applique Lampe Gras copre un gran numero di utilizzi.

L'utilizzo di applique consente di creare un'atmosfera speciale... L'approccio visivo dell'oggetto e la luce definita personalizzano lo spazio.

Ogni articolo è a proprio agio nelle varie situazioni. Ma c'è sempre un modello che è più performante di un altro in una condizione di utilizzo ben precisa.

Ad esempio, sulla testiera del letto noi raccomandiamo le applique N°203, N°204, N°204 L 40, N°210, N°303, N°216 e N°217 e le doppie N°203 Double, N°204 Double, N°303 Double.

Nei corridoi, negli atrii, alla parete sopra un piano di lavoro... le applique N°222, N°304, N°304 L 40 o L 60. Tuttavia, questi modelli possono essere utilizzati anche sul soffitto, se l'altezza del soffitto è poco elevata.

Per il bagno, nella collezione Lampe Gras, solo N°304 e N°304 Bathroom e N°304 OUTDOOR SEA sono IP 64.

Español • La colección de apliques de pared Lampe Gras abarca una amplia gama de usos.

El uso de apliques permite crear una atmósfera particular... El atractivo visual del objeto y la iluminación producida personifican el espacio.

Cada modelo resulta cómodo en múltiples situaciones. Pero siempre hay un modelo más eficiente que otro en un uso específico.

Por ejemplo, para la cabecera de la cama, recomendamos los apliques N°203, N°204, N°204 L 40, N°210, N°303, N°216 y N°217, así como los dobles N°203 Double, N°204 Double, N°303 Double.

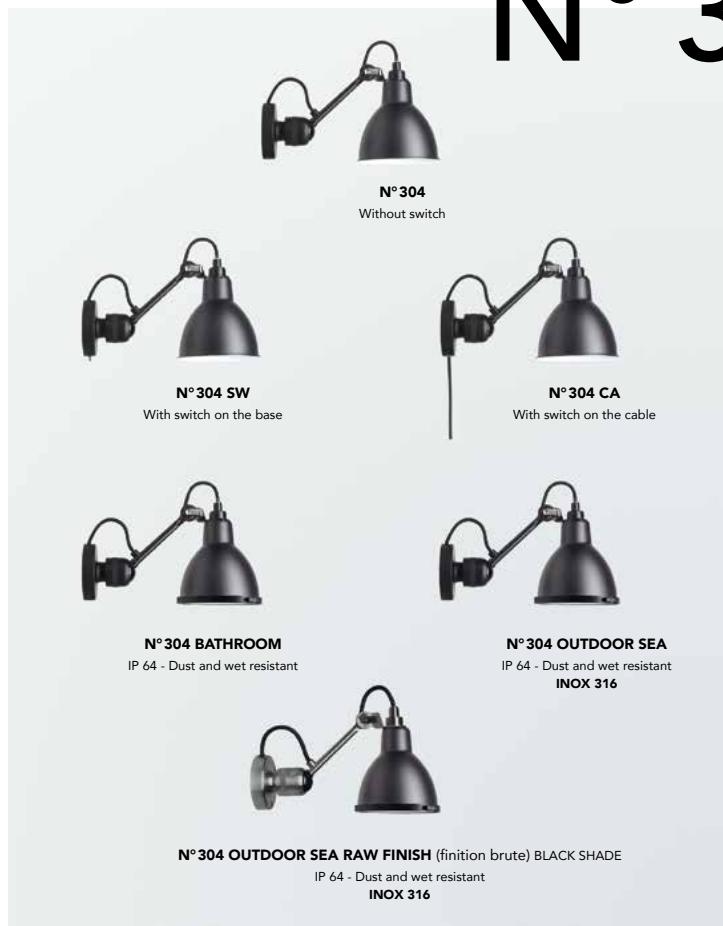
En pasillos, recibidores, en pared sobre una superficie de trabajo... los apliques N°222, N°304, N°304 L 40 o L 60. Aunque estos modelos también se pueden utilizar como plafón si la altura del techo es baja.

Para el cuarto de baño y dentro de la colección Lampe Gras, únicamente el N°304 Bathroom y el N°304 OUTDOOR SEA son IP 64.



APPLIQUES WALL LAMPS

N° 304



FINISHES

N° 304 & N° 304 BATHROOM



BLACK



WHITE

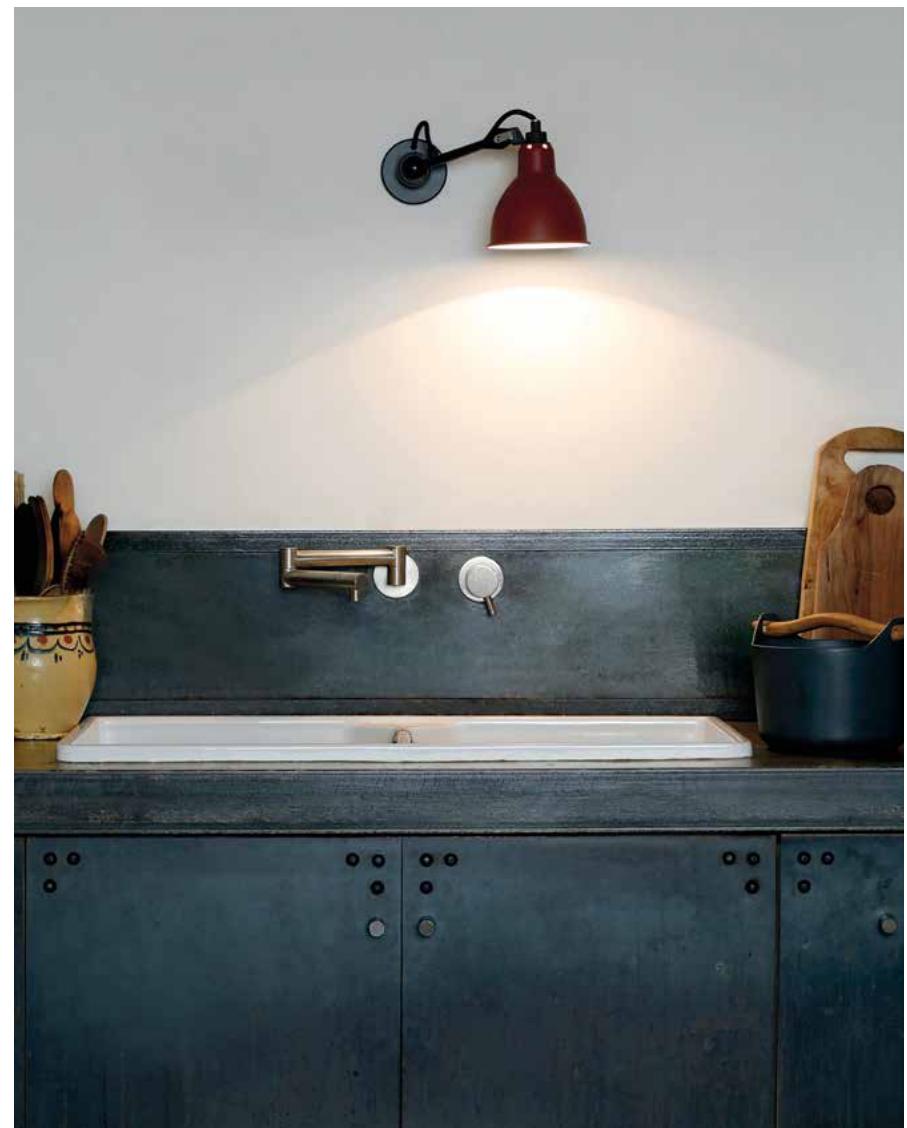
N° 304 OUTDOOR



BLACK



BARE



N° 304 BL-RED

APPLIQUES WALL LAMPS

N° 204



N° 204 DOUBLE
(E 27)

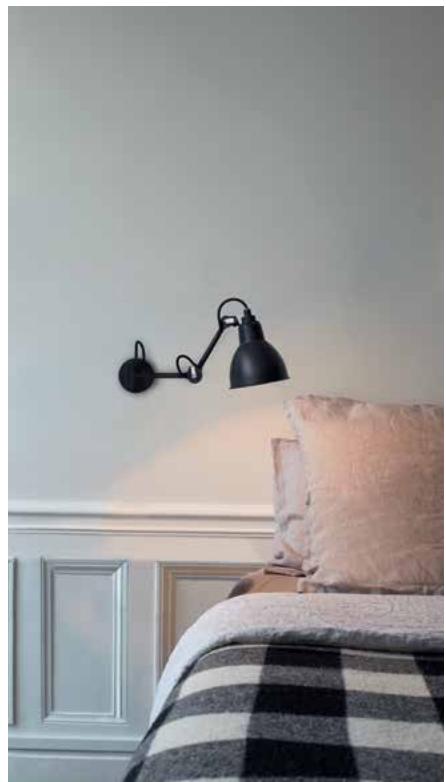


N° 204 L 40
(E 27)



N° 204
(E 27)





N° 204 BL-BL



N° 204 L 40 BL-BL

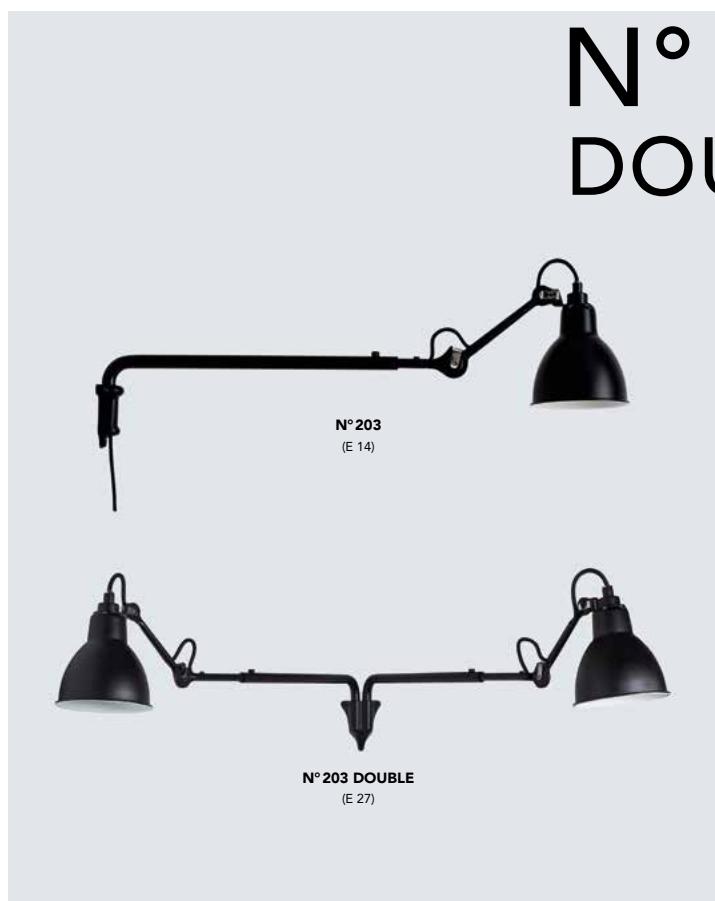


N° 204 DOUBLE BL-BL

APPLIQUES WALL LAMPS

N° 203

N° 203
DOUBLE

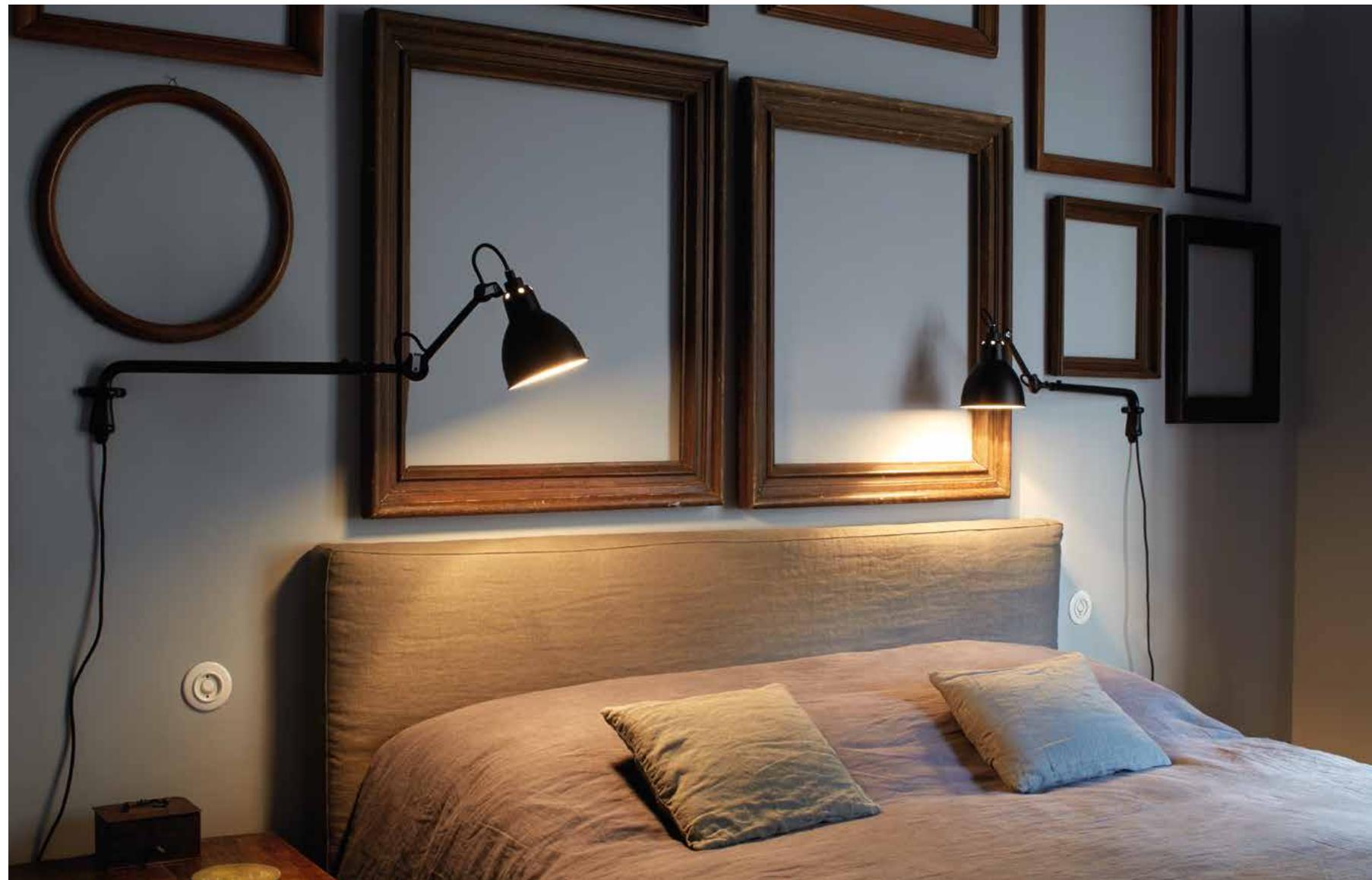


Une plaque
d'ornement acier
est fournie avec la
lampe N° 203

An ornamental
steel plate is
included with the
lamp N° 203



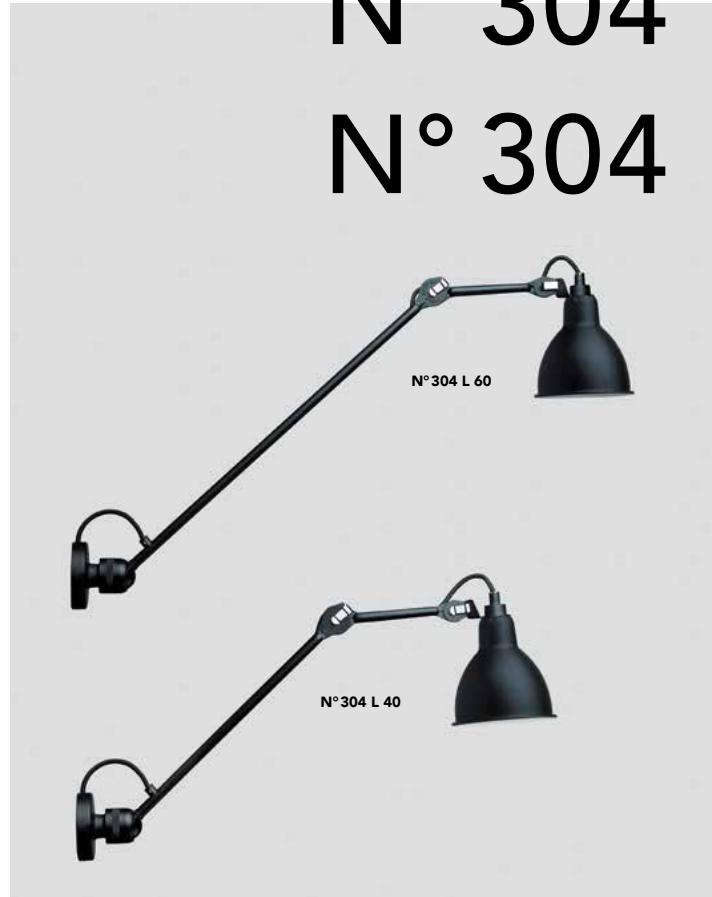
N° 203 DOUBLE BL-BL



N° 203 BL-BL

APPLIQUES WALL LAMPS

N° 304 L 60
N° 304 L 40

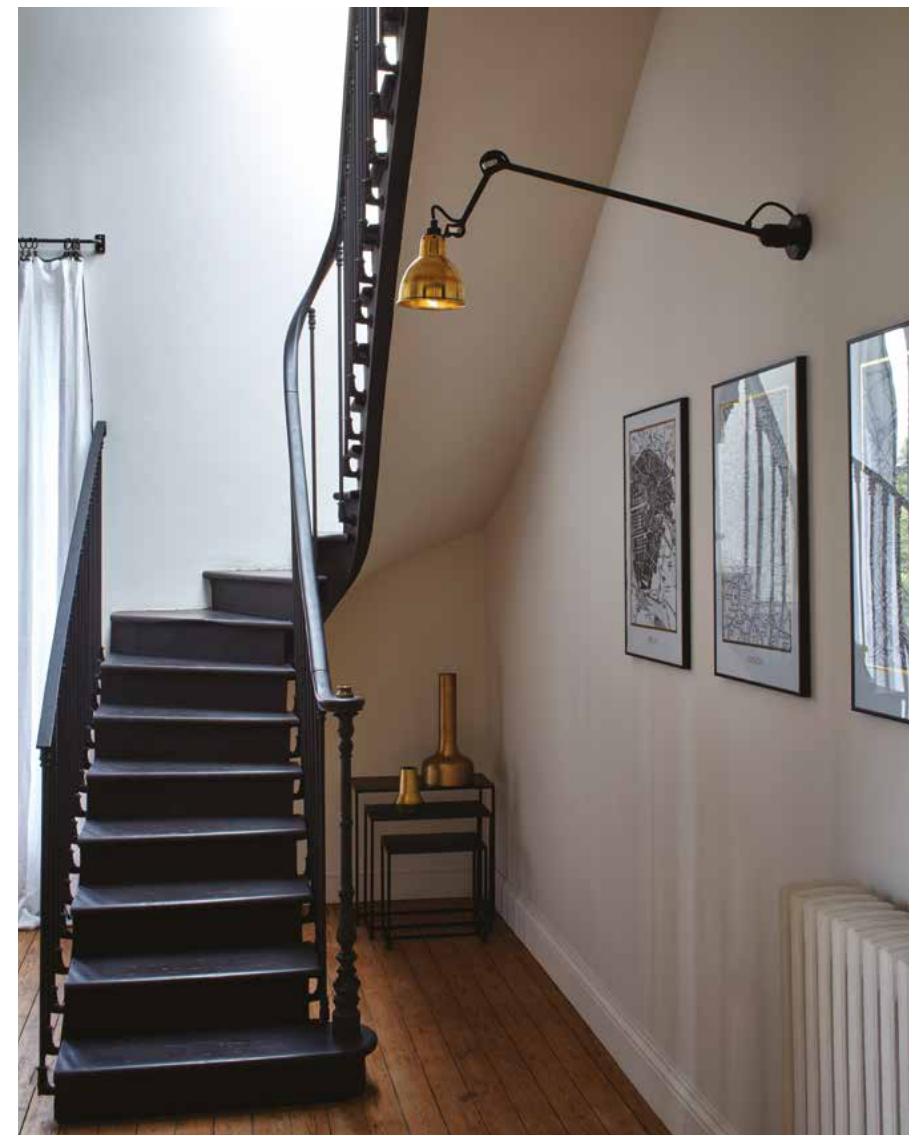


N° 304 L 40 BL-RED



APPLIQUES WALL LAMPS | **LA LAMPE GRAS**

235



2x N° 304 L 60 BL-BL | N° 304 L 60 BL-BRASS

APPLIQUE WALL LAMP

N° 222



Une plaque d'ornement acier est fournie avec la lampe N° 222

An ornamental steel plate is included with the lamp N° 222

FINISHES



BLACK



WHITE

N° 222 BL-BL



APPLIQUES WALL LAMPS

N° 303

N° 303 DOUBLE

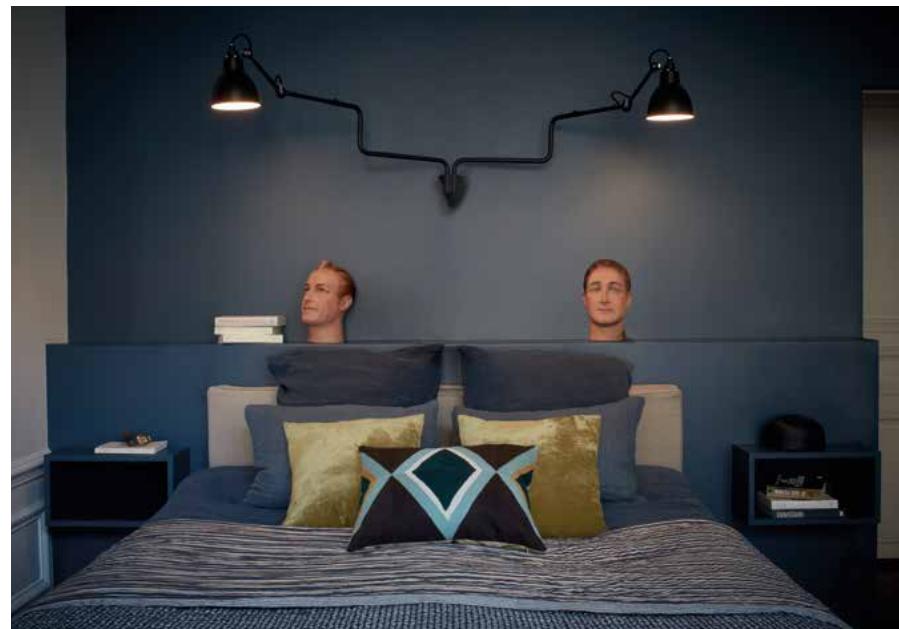


Une plaque d'ornement acier est fournie avec la lampe N° 303

An ornamental steel plate is included with the lamp N° 303



N° 303 BL-BL



Left and right pages: N° 303 DOUBLE BL-BL



APPLIQUE WALL LAMP

N° 210



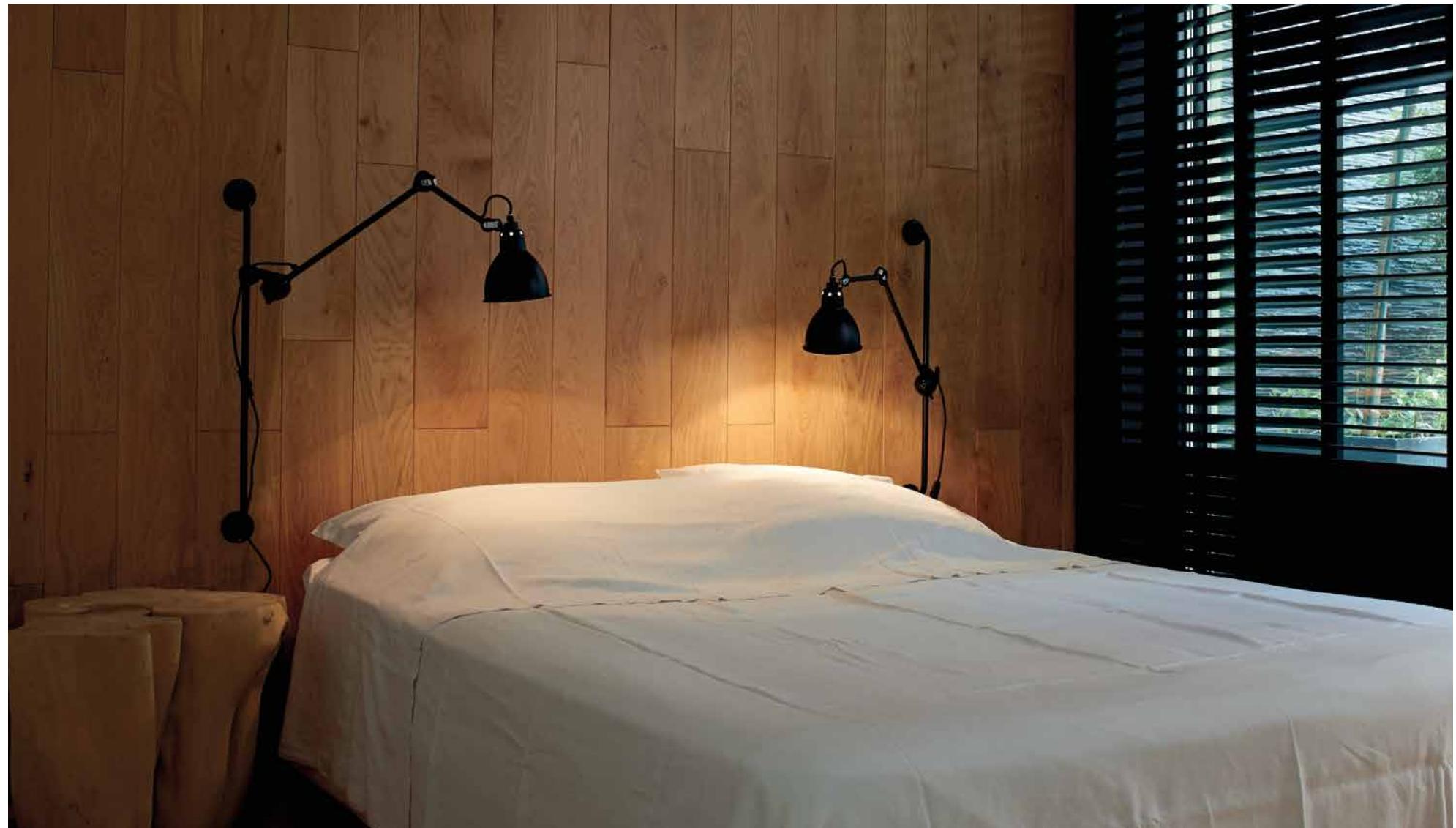
N° 210 BL-BL

APPLIQUE ATYPIQUE ATYPICAL WALL LAMP

N° 214



N° 214 BL-BL



2 x N° 210 BL-BL



N° 214 BL-BL



N° 214 BL-BL

APPLIQUE ATYPIQUE ATYPICAL WALL LAMP

N°213



N°213 BL-BL | N°213 BL-RED

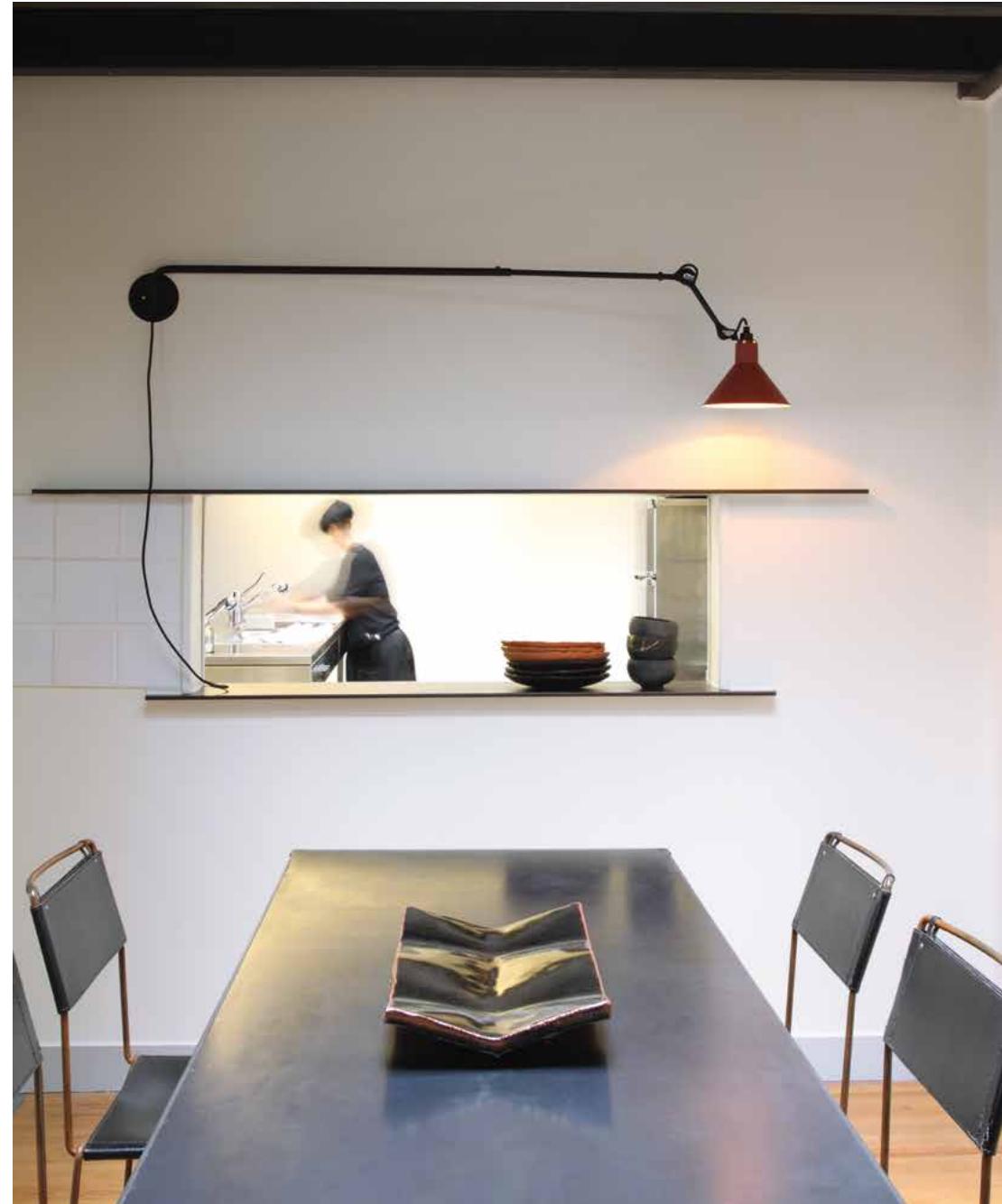
FINISHES



BLACK



WHITE



APPLIQUES ATYPIQUES ATYPICAL WALL LAMPS

N°213 DOUBLE N°213 L DOUBLE



N°213 DOUBLE
(E 27)

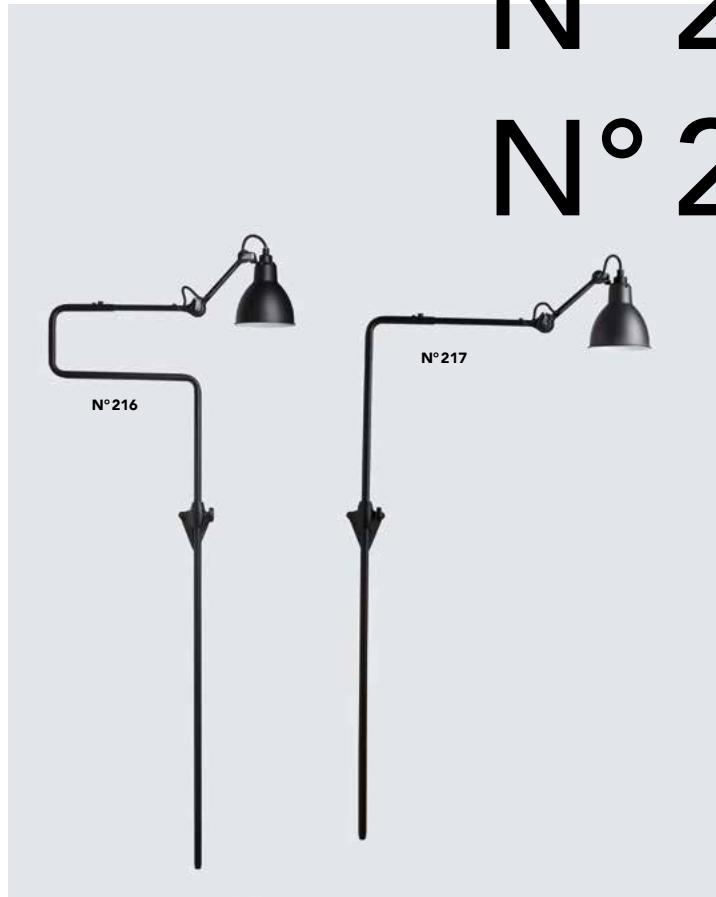


N°213 L DOUBLE
(E 27)



APPLIQUES ATYPIQUES ATYPICAL WALL LAMPS

N° 216
N° 217



Page 253
N° 216 BL-BL

Page 254 - 255
N° 217 BL-BL +
N° 217 BL-COP

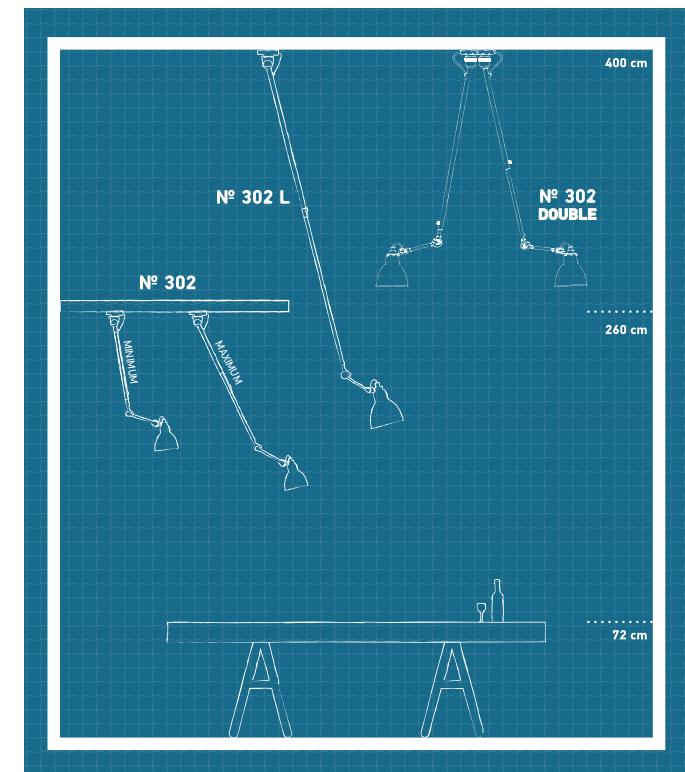
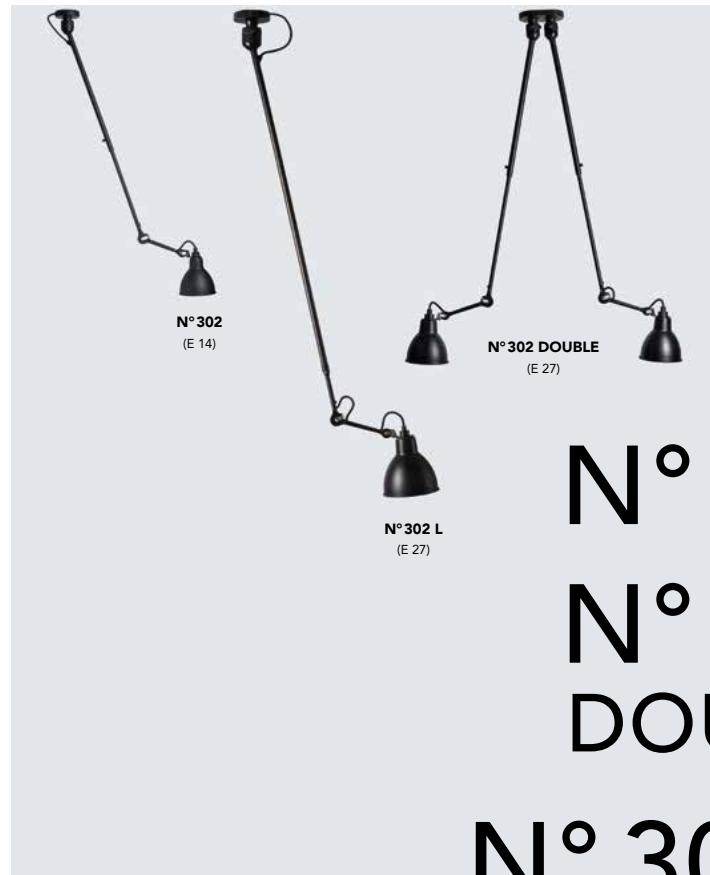




N°217 BL-BL | N°216 BL-BL

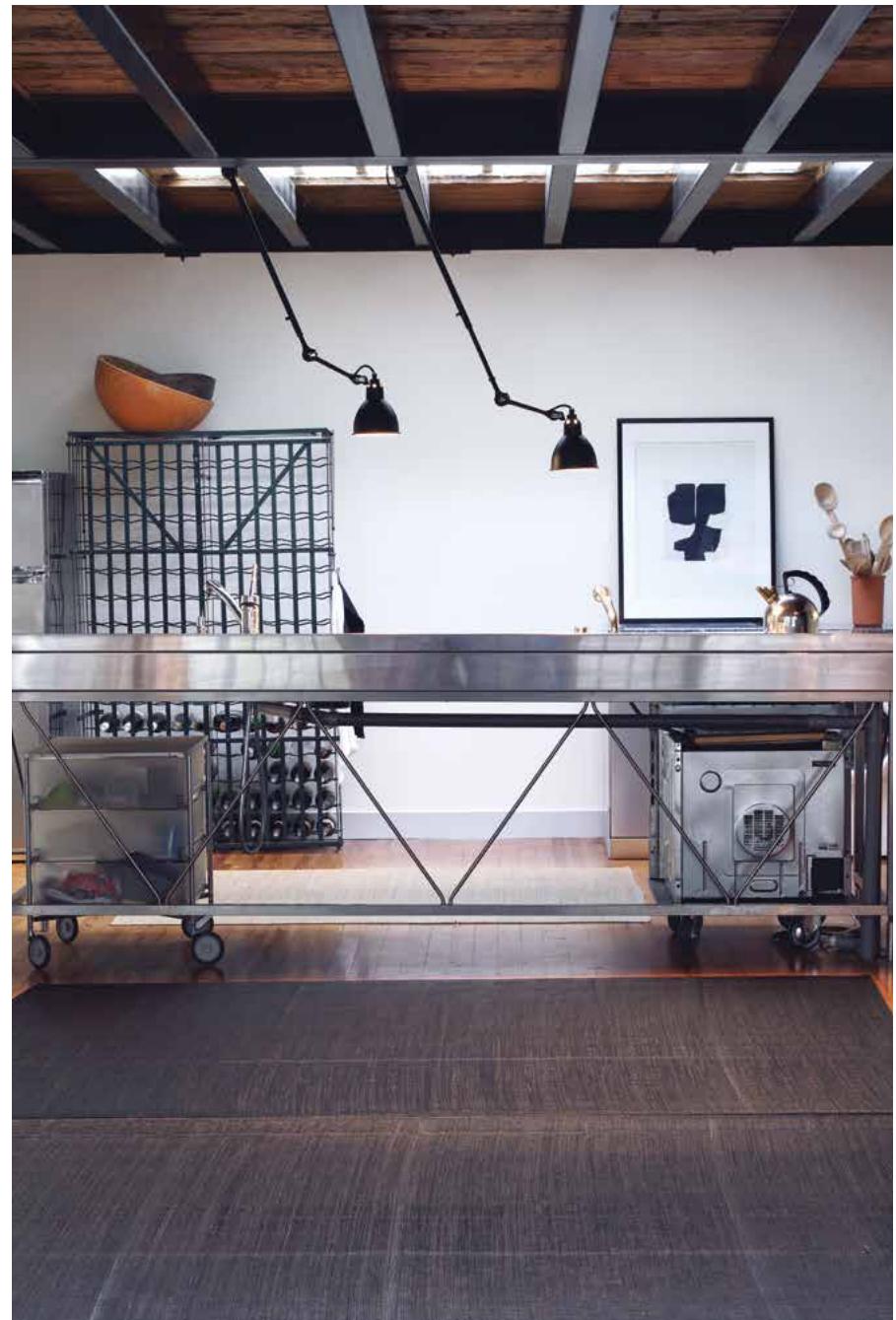
N°216 BL-YELLOW | N°217 BL-YELLOW

PLAFONNIERS CEILING LAMPS





N° 302 BL-RED | N° 302 BL-BL



PLAFONNIERS CEILING LAMPS | LA LAMPE GRAS

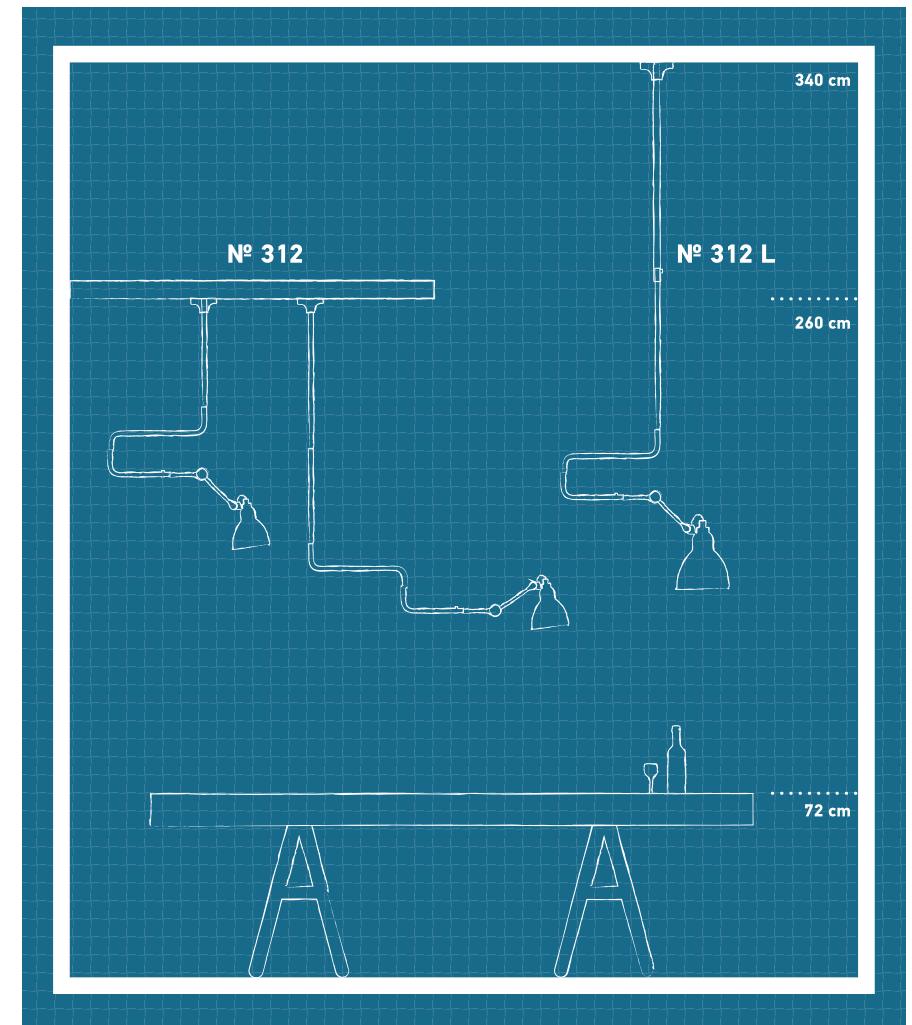


N° 302 L BL-RED | N° 302 DOUBLE BL-BL



SUSPENSIONS CEILING LAMPS

N° 312
N° 312 L





N° 312 BL-COP



N° 312 L BL-BL + CHAISE SURPILOL SL 10 CH